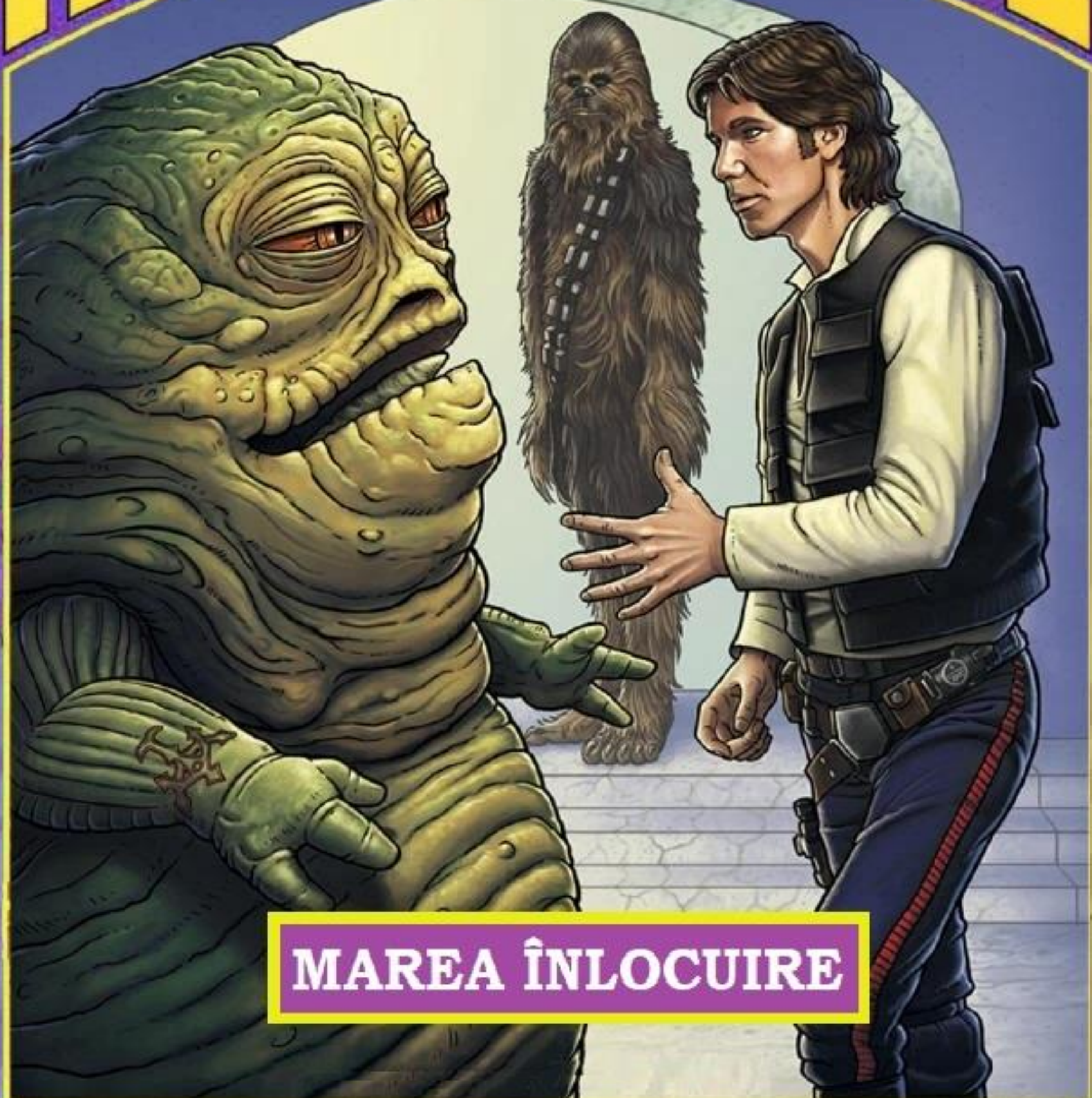
STAR WARS®

ADVENTURES IN HYPERSPACE



MAREA ÎNLOCUIRE

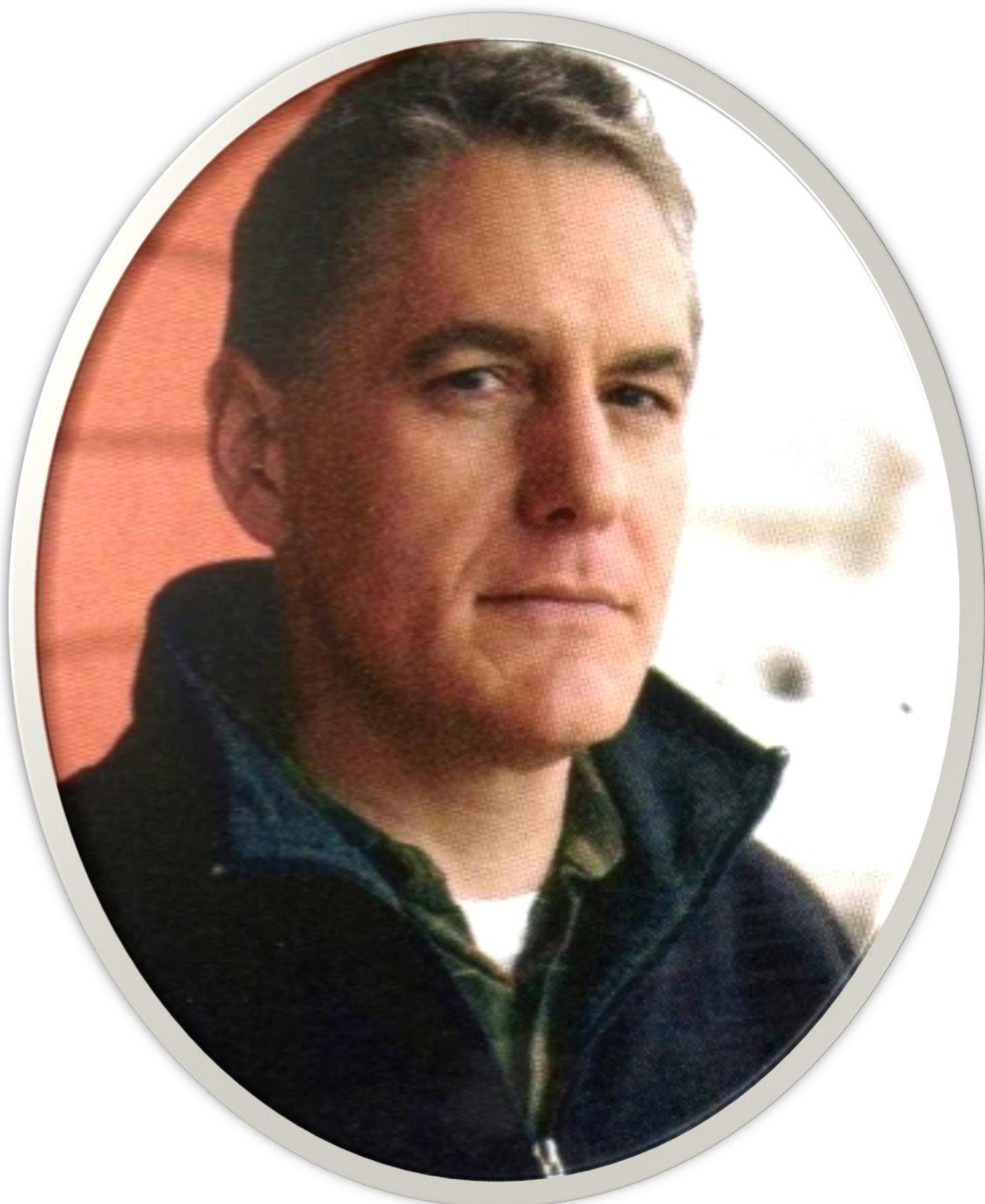
RYDER WINDHAM



AVENTURI ÎN HIPERSPAȚIU
MAREA ÎNLOCUIRE

Traducere făcută de *Dumitrescu Cristian*

Rider Windham
The Adventures in Hyperspace -03- The Big Switch
2010



Ryder Windham

Ryder Windham este un autor american de science fiction care a scris mai mult de 60 de cărți pentru Universul Star Wars, inclusiv romane, benzi desenate şi cărți de referință. Din 1993, lucrează la proiecte Star Wars fie de unul singur, fie împreună cu alți autori.

Din 2004, lucrează la *Rhode Island School of Design Continuing Education* ca instructor şi consilier de certificare pentru cursuri de benzi desenate şi arte secvențiale. În prezent, locuieşte în Providence, Rhode Island, împreună cu soția şi cele două fiice ale sale.



...cu mult timp în urmă, într-o galaxie foarte, foarte îndepărtată

Capitolul 1

Chewbacca se uită la gaura neagră şi scoase un geamăt plângăcios.

— Nu-ți mai face griji, laşule, spuse Han Solo în timp ce bătea în comenzile de zbor ale *Şoimului Mileniului*. Între noi şi orizontul acelei găuri negre sunt aproape o sută şaizeci de kilometri, cam de două ori distanța de care avem nevoie pentru a nu cădea înăuntru.

Chewbacca îşi plânse îngrijorarea.

— Bineînțeles că ştiu ce fac! răspunse Han în timp ce verifica o consolă de senzori. Nu ai încredere în mine?

Chewbacca clătină din capul său blănos. Aşezat alături de Han în cabina de pilotaj a *Şoimului Mileniului*, se trezi că nu-şi putea smulge privirea de la coşmarul întunecat şi gravitațional care se profila în afara geamului din oțel transparent al cabinei de pilotaj. Han rânji în timp ce confirma coordonatele găurii negre pe ecranul navicomputerului.

— Chewie, ştiu că nu eşti înnebunit de ideea de a folosi gaura neagră din sectorul Ferra ca asistent gravitațional până la următorul portal hiperspațial, dar aşteaptă să vezi cu cât timp ne va scurta călătoria înapoi pe Tatooine.

Han porni motoarele subluminice şi viră spre gaura neagră, iar Wookieeul țipă.

— Stai jos şi bucură-te de călătorie, răspunse Han.

Şoimul înaintă cu viteză, iar Chewbacca se lipi de scaunul său. În afara ferestrei cabinei de pilotaj, gaura neagră părea să se mărească. Dar apoi, *Şoimul* trecu pe lângă ea şi apărură iar stelele îndepărtate. Înainte ca Wookieeul să poată răsufla uşurat, Han spuse:

— Dă-i drumul, Chewie!

Chewbacca întinse o mână masivă spre comenzile hiperpropulsorului. O clipă mai târziu, stelele din fața *Şoimului* părură să se alungească şi să alunece pe lângă navă. În timp ce *Şoimul* accelera la o viteză mai mare decât cea a luminii şi intra în hiperspațiu, Chewbacca privi spre Han şi lătră o întrebare.

— Oh, cred că gaura neagră ne-a salvat cel puțin treizeci şi cinci de secunde, răspunse Han.

Wookieeul urlă.

— De ce țipi la mine? spuse Han. E mai bine decât să pierzi treizeci şi cinci de secunde, nu?

Chewbacca mârâi în semn de dezacord, în timp ce verifica sistemele de bord. Conform citirilor, *Şoimul* rezistase, în ciuda manevrei nesăbuite a lui Han pentru a câştiga timp.

— Nu te mai bosumfla, spuse Han. Îți aminteşti ce ne-a spus Jabba? Dacă nu-i livrăm încărcătura la timp, nu ne vom primi bonusul!

Deşi *Şoimul Mileniului* arăta ca un cargobot Corellian YT-1300, vechi şi ponosit, Han Solo şi Chewbacca îi modificaseră motoarele, propulsoarele şi alte sisteme pentru a transforma nava într-una dintre cele mai rapide din galaxie. Călătorind prin hiperspațiu, nu dură mult până când *Şoimul* ajunse în Sectorul Arkanis, regiunea spațială care găzduia planeta deşertică Tatooine.

— Suntem în avans față de program, spuse Han în timp ce verifica un ceas. Acum suntem siguri că vom primi acel bonus!

Chewbacca răspunse cu un lătrat fericit. O clipă mai târziu, *Şoimul* ieşi din hiperspațiu, ajungând chiar lângă orbita lui Tatooine. Dar apoi, Chewbacca văzu o pată luminoasă apărând pe consola de senzori şi scoase un mârâit furios.

— Da, o văd şi eu, răspunse Han Solo în timp ce privea nava care se apropia de Tatooine. Este o corvetă uşoară *Rendili StarDrive*, cea comandată de noul ofițer vamal Imperial.

Chewbacca lătră o întrebare.

— Nu, nu ne vom întoarce, spuse Han. Îi vom livra marfa lui Jabba, aşa cum am spus că vom face.

Nava care se apropia era de peste cinci ori mai lungă decât *Şoimul*. Deşi Tatooine era departe de centrul Imperiului Galactic, Imperialii păstrau o mică garnizoană în oraşul port Mos Eisley şi opreau navele din când în când.

— Am auzit că noul ofițer vamal îşi ia slujba foarte în serios, spuse Han. Dar mă îndoiesc că ştie că şi noi ne luăm treaba foarte în serios.

Pe consola de comunicații se aprinse o lumină.

— Suntem apelați. Acum începe distracția, spuse Han.

Capitolul 2

— Opriți motoarele, rosti o voce din consola de comunicații a *Şoimului*. Blocați toate sistemele, cu excepția comunicațiilor, şi pregătiți-vă să fiți abordați.

Han transmise un semnal afirmativ în timp ce Chewbacca oprea motoarele subluminice ale *Şoimului*. Pe măsură ce corveta vămii se apropia de poziția lor, Han verifica sistemele de arme automate ale *Şoimului*. Mulțumită abilităților sale de inginer, avea încredere că senzorii Imperiali vor detecta armele *Şoimului* ca fiind *blocate*, chiar dacă în realitate erau complet pregătite.

Şoimul tresări când fu prins de raza tractoare a corvetei vamale. În timp ce nava Imperială trăgea cargoul capturat în brațele sale de andocare, Han murmură:

— Ce părere ai, Chewie? Să aşteptăm să andocăm şi apoi să deschidem focul asupra Imperialilor cu tot ce avem?

Chewbacca răspunse cu un scâncet îngrijorat.

— Hei, a mai funcționat o dată! spuse Han. Oh, relaxează-te. Voi distruge tot ce văd doar dacă va fi nevoie.

Părăsind cabina de pilotaj a *Şoimului*, Chewbacca se duse în salonul principal, în timp ce Han stătea în tubul de trecere şi aştepta ca Imperialii să intre prin portul de andocare din dreapta. Nu trebui să aştepte prea mult. Trapa portului alunecă şi intră un bărbat în uniformă gri, împreună cu patru soldați din trupele de şoc.

— Este vreo problemă, domnule ofițer? întrebă Han.

— Păreai să te grăbeşti să ajungi pe Tatooine, spuse bărbatul în uniformă, trecând pe lângă Solo în timp ce se îndrepta spre cala principală.

— Serios? spuse Han cu inocență în timp ce îl urma. Îmi pare rău, nu ştiam că există o limită de viteză. Încercam doar să-mi livrez încărcătura la timp. După cum vedeți, transportăm doar apă îmbuteliată, spuse el în timp ce arăta spre lăzile de marfă stivuite în cala principală.

Chewbacca stătea lângă lăzi şi se uita neliniştit la trupele de şoc, ca şi cum s-ar fi temut că ar putea să tragă în sticle.

— Care este destinația pentru toată această apă? întrebă ofițerul vamal.

— Mos Eisley, răspunse Han. Un restaurant numit *Curtea Fântânii*.

— Este un local deținut de Hutti, spuse ofițerul.

— Chiar aşa? spuse Han. Ştiți cumva dacă mâncarea e bună? Nu am auzit niciodată nimic rău despre local, dar…

— Conform Legii Imperiale Anti-Specul, încărcătura este oficial confiscată.

— Ce? spuse Han. Dar dacă nu livrăm apa asta, nu vom fi plătiți!

În timp ce trupele de şoc începeau să tragă lăzile de marfă în corveta vămii, ofițerul Imperial se uită la Han şi spuse:

— Nu-mi plac Huttii şi nu-mi plac nici cei care fac afaceri cu ei. Dacă te mai prind o dată, îți voi confisca nava. Aruncând o privire către Chewbacca, ofițerul adăugă: *Chestia asta* nu ar trebui să fie într-o cuşcă?

Chewbacca se prefăcu că nu înțelege şi rămase tăcut.

— Îmi pare rău, domnule ofițer, dar nu v-am reținut numele, spuse Han.

— Rench, spuse ofițerul. Căpitanul Rench.

Capitolul 3

Corveta vamală Imperială eliberă *Şoimul Mileniului*, iar Han Solo şi Chewbacca se întoarseră în cabina cargobotului lor. În timp ce priveau corveta îndepărtându-se, Han spuse:

— Crezi că Rench şi oamenii lui păreau însetați? Poate că ar fi trebuit să le spunem de unde provine apa îmbuteliată?

Chewbacca lăsă să-i iasă un râset răguşit şi clătină din capul său masiv, iar Han zâmbi.

— Nu, nici eu nu am vrut să le spun. Aşa le trebuie pentru că ne-au făcut să întârziem livrarea pe Tatooine.

Han şi Chewbacca ghidară *Şoimul* în jos prin atmosfera lui Tatooine. Zburară pe deasupra Deşertului Jundland şi se îndreptară spre portul spațial Mos Eisley, un grup de clădiri cu cupole şi de docuri cu acoperişuri deschise. În timp ce treceau pe lângă alte vehicule aeriene, o lumină de avertizare se aprinse pe consola de sisteme.

Chewbacca aruncă o privire la lumină şi gemu.

— Placa fulstar[1] nu funcționează? răspunse Han. Când ai inspectat-o ultima dată?

Chewbacca mârâi.

— Nu, nu dau vina pe tine, Chewie, zise Han. Probabil că s-a ars după ultimul nostru salt hiperspațial. Va trebui să cumpărăm alta.

Coborâră în Boxa de Andocare 94. Chewbacca desfăşură trenul de aterizare al *Şoimului* şi apoi intrară în funcțiune jeturile repulsoare, trimițând un nor de praf în sus şi în jurul navei în timp ce aceasta atingea solul. Praful încă se mai aşeza atunci când Han şi Chewbacca ieşiră din *Şoim* şi văzură că îi aşteptau gorilele lui Jabba.

— Ai întârziat, Solo, spuse asistentul lui Jabba, Bib Fortuna. Ai adus apa?

— Nu-ți mai încorda *creierul-cu-coadă*! spuse Han. Nu am întârziat nici măcar zece minute, iar apa se află în rezervoarele de stocare a lichidelor de pe *Şoim*. Sper că ai adus nişte butoaie mari.

— Ai fost angajat să livrezi apă îmbuteliată! şuieră Bib. Fără sticle, nu se face afacerea!

— Dacă vrei sticlele, spuse Han, du-te şi cere-i-le noului ofițer vamal Imperial pe cele pe care mi le-a luat. Dar dacă vrei apă minerală pură pentru restaurantul lui Jabba, o să mă plăteşti chiar acum. Sau preferi ca Jabba să afle că a fost decizia ta să laşi *Curtea Fântânii* pe uscat?

Ochii portocalii ai lui Bib Fortuna zburară nervoşi spre celelalte gorile ale lui Jabba.

— Aduceți butoaie! spuse el.

Slugile ieşiră din boxa de andocare. Se întoarseră două minute mai târziu cu o sanie plutitoare care transporta zece butoaie mari. Chewbacca fixă furtunuri la butoaie şi transferă rapid apa din rezervoarele *Şoimului*. Când toate butoaiele se umplură, Bib se uită la Solo şi spuse:

— Pentru că ai întârziat, nu primeşti bonus. Pentru că nu ai adus sticle, îți

---

[1] Placă fulstar – Componentă a hipermotorului. *Şoimul Mileniului* folosea plăci pătrate de culoare roşie.

plătesc doar jumătate.

Chewbacca făcu un pas în față şi urlă în fața lui Bib. Twi'lekul încremeni.

— Păstrează bonusul, Bib, spuse Han, dar vei plăti integral, altfel Chewbacca te va apuca de coadă şi-şi va pune o dorință.

Bib îşi ridică mâinile în defensivă deasupra capului şi spuse:

— Glumeam doar! Ha ha ha! Plătesc prețul integral! Înmânându-i două cipuri de credit lui Han, repetă: Doar glumeam.

— Eşti un adevărat comediant, Bib, spus Han în timp ce lua cipurile. Eşti norocos că Chewie nu a râs de capul tău smuls de pe umeri.

— Mişcați-vă! le spuse Bib colegilor săi de bandă. Trebuie să ducem apa asta la restaurant înainte să sosească Jabba!

După ce gaşca plecă, Chewbacca se uită la Han şi gemu.

— Nu, nu am uitat că avem nevoie de o placă fulstar nouă, răspunse Han. Dar acum mă gândesc doar la o farfurie cu mâncare pentru prânz.

Chewbacca mârâi o sugestie.

— Nu, nu la *Cantină*, spuse Han. Astăzi mâncăm la *Curtea Fântânii*. Vreau să vorbesc cu Jabba despre Căpitanul Rench.

Capitolul 4

— Nu, nu avem rezervare, îi spuse Han Solo extraterestrului scund care era manager la *Curtea Fântânii*. Dar îți sugerez să ne găseşti repede o masă. Prietenul meu Wookiee este foarte înfometat şi mă tem că tu cam arăți ca masa lui preferată.

Chewbacca zâmbi, arătându-şi dinții ascuțiți către manager.

— Pe aici! spuse managerul în timp ce îi conducea pe Han şi Chewbacca la o masă din apropiere.

Le luă comenzile şi fugi spre bucătărie.

Un chelner aşeză mâncarea şi două pahare mari cu apă în fața lui Han şi a lui Chewbacca. Wookieeul îşi mâncă repede mâncarea, apoi privi mese din sala exotică şi mârâi aprobator.

— Da, e mai sofisticată decât *Cantina*, spuse Han, dar pun pariu că băuturile nu sunt la fel de...

Han fu întrerupt de un gong puternic. Privi spre intrarea în restaurant şi îl văzu pe Huttul Jabba sosind cu gaşca sa. În timp ce ochii cu pleoape mari ai lui Jabba scrutau încăperea, îi văzu pe Han şi Chewbacca şi zâmbi.

— Ah, Han! spuse Jabba în timp ce se strecura spre cei doi contrabandişti. Exact tipul pe care voiam să-l văd. Bib mi-a spus că nu ați reuşit să livrați apa pe care am comandat-o.

Han îi zâmbi lui Jabba. Ridicându-şi paharul, spuse:

— Dacă Bib spune adevărul, de unde provine apa asta?

Bib Fortuna îşi muşcă nervos buza. Văzând răspunsul Twi'lekului, Huttul râse cu poftă.

— Han, băiete, spuse Jabba, îmi place cum îl chinui pe asistentul meu. Dar totuşi, am comandat apă îmbuteliată.

Han ridică din umeri.

— Am bănuit că acel Căpitan Rench, de la Vama Imperială, ar putea să-mi confişte încărcătura, aşa că eu şi Chewie am pus apa minerală în rezervoarele *Şoimului*.

— Dacă Rench a luat sticlele, ce era în ele? spuse Jabba, confuz.

— Aş prefera să nu spun, zise Han, coborându-şi vocea.

Jabba chicoti.

— Oh, Han, eşti un adevărat ticălos. Dar clienții care vin la *Curtea Fântânii* se aşteaptă să primească apă îmbuteliată de calitate superioară, aşa că...

— Atunci reumple sticlele vechi cu apă nouă, aşa cum faci întotdeauna, îl întrerupse Han. Ascultă, Jabba. Nu am venit aici să discutăm despre cum să se conduce un restaurant. Rench mi-a spus că nu-i plac Huttii. Vrea să te scoată din afaceri.

Jabba rânji.

— Îmi spui asta pentru că mă placi, Han?

— Nu, spuse Han. Îți spun asta pentru că îmi plac banii tăi.

Jabba râse.

— Şi mie îmi plac banii mei! Apoi îşi scărpină bărbia flască. Căpitanul Rench nu este problema mea, Han. Problema mea este că am obținut o sculptură din piatră

pentru colecția mea de artă de la un negustor de pe Unagin şi vreau să fie adusă imediat pe Tatooine. Cunoşti vreun pilot care ar putea fi disponibil?

Han aruncă o privire către Chewbacca. Wookieeul aprobă din cap.

— Cât de mare este sculptura? răspunse Han. Şi cât cântăreşte?

Jabba pocni din degetele sale groase, iar Bib Fortuna aşeză pe masă un datapad vechi cu un holoproiector încorporat, apoi apăsă un buton de pe dispozitiv.

O imagine tridimensională, cu un bust al unui Hutt, apăru în aer împreună cu date despre sculptură şi locația acesteia pe Unagin, o lume comercială minoră din apropierea Spațiului Hutt. Han se uită de la hologramă la Jabba şi întrebă:

— Rudă de-a ta?

Jabba radie de mândrie.

— Strămoşul meu, Marele Bogga.

Han citi datele despre bustul portret şi observă că sculptura avea o vechime de 4.000 de ani.

— Chewie şi cu mine ne putem descurca cu treaba asta, spuse el, în funcție de cât de bine este plătită.

— Şase mii de credite acum, spuse Jabba, şi încă şase mii când vă întoarceți cu sculptura. Şi ar fi bine să fie întreagă.

Atât Han cât şi Chewbacca ştiau că prețul era rezonabil.

— Bine, Jabba, spuse Han. Tocmai ai cumpărat o cursă pentru capul mare de piatră.

Jabba închise datapadul şi îl împinse spre Han.

— Ia asta. Bib îți va da creditele.

Han şi Chewbacca se ridicară de la masă. După ce Bib îi înmână lui Han şase cipuri de credit, acesta luă datapadul şi i-l dădu lui Chewbacca.

— Deci, cred că asta înseamnă că suntem gata, spuse Han.

— Da, şuieră Bib. Totul este pregătit.

— Bine, spuse Han. Ne vedem în curând, Jabba. Haide, Chewie.

Managerul restaurantului îi văzu pe Han şi pe Chewbacca îndreptându-se spre ieşire şi spuse:

— Scuzați-mă... Ați uitat să plătiți masa.

Luându-şi privirea de la manager, Han se uită înapoi la masa la care încă mai zăboveau Jabba şi gaşca lui.

— Hei, Bib! strigă Han. Eşti sigur că totul este în regulă?

— Da! răspunse Bib cu o oarecare supărare. Ți-am spus deja, totul e în regulă!

— Mulțumesc, Bib! Întorcându-şi atenția asupra managerului, Han îşi coborî vocea şi spuse: Ei bine, l-ai auzit pe Twi'lek. Insistă să plătească el pentru prânzul nostru.

— Foarte bine, domnule, spuse managerul în timp ce Han ieşea urmat de Chewbacca.

Capitolul 5

Ieşind din restaurantul lui Jabba şi mergând pe străzile arse de soare ale portului spaţial Mos Eisley, Chewbacca mugi către Han.

— Nu, nu mă aşteptam la niciun ajutor din partea lui Jabba, răspunse Han. Iar dacă el nu face nimic în privinţa Căpitanului Rench, tot ce putem face este să avem grijă de noi înşine.

Chewbacca mugi din nou.

— Da, îmi amintesc, trebuie să înlocuim placa fulstar, zise Han. O să cumpăr una în timp ce tu pregăteşti *Şoimul* pentru decolare.

Chewbacca se îndreptă spre Boxa 94, în timp ce Han se duse la Bargoon Tatooni, un post comercial din apropiere, care oferea o gamă largă de piese folosite pentru nave spaţiale. Pe drum, Han văzu o echipă de trupe de şoc şi se întrebă dacă se întorsese la Mos Eisley corveta Căpitanului Rench.

Tocmai era pe punctul să intre în Bargoon Tatooni când trei Jawa ieşiră pe uşa din faţă, declanşând o alarmă. În timp ce alarma suna şi Jawa fugeau în direcţii diferite, o femeie tânără ieşi repede pe uşă, purtând o salopetă pătată de unsoare şi strângând în mână o hidrocheie pe care o scutura în timp ce striga:

— Hoţi nenorociţi!

— Cum merg afacerile, Kromer? spuse Han.

Ca răspuns la întrebarea lui Han, Kromer se întoarse, legănând hidrocheia ca pe o armă. Han sări înapoi pentru a evita să fie lovit.

— Ia-o uşor! spuse el. Eu nu am luat nimic.

— Solo, oftă Kromer. Eu... M-ai surprins.

Coborând hidrocheia, atinse o cutie de control de pe centura cu scule şi alarma tăcu. Apoi se uită în jur cu nervozitate.

— S-a întâmplat ceva? spuse Han. Vreau să spun, în afară de acei Jawa?

— Nu, spuse Kromer brusc. Nu au luat prea mult... nu mulţumită ţie.

Han ridică din umeri.

— Ce te aşteptai de la mine să fac? Să-i împuşc?

Înainte ca Kromer să poată răspunde, Han trecu pe lângă ea şi intră în postul comercial. Kromer îl urmă. Magazinul era plin de rafturi cu dispozitive şi piese mecanice. Han nu observă nimic neobişnuit la ceilalţi clienţi, care îl ignorară în schimb. Aruncându-i o privire lui Kromer, spuse:

— Am nevoie de o placă fulstar.

— Am câteva plăci fulstar recondiţionate în depozit, răspunse Kromer.

— Numai să nu încerci să-mi vinzi o unitate pentagonală veche, spuse Han în timp ce o urma pe Kromer în depozit. Am nevoie de o placă pătrată, una roşie pentru un YT-1300, nimic altceva.

— Nu trebuie să-mi spui ce ai nevoie, spuse Kromer în timp ce scotea o placă roşie pătrată de pe raft.

Nările lui Han se umflară şi se întoarse să vadă un cuptor portabil aflat deasupra unui banc de lucru. Lângă cuptor se afla un teanc de tăvi care conţineau prăjituri mici rotunde.

— Astea miros ca... Wookiee-ookies! spuse Han.

— Le fac pentru Chalmun, spuse Kromer.

Han îl cunoştea pe Wookieeul Chalmun, care deținea Cantina din Mos Eisley.

— Nu ştiam că ştii să găteşti, Kromer. Lui Chewbacca îi plac prăjiturile Wookiee-ookies. Poți să-mi dai câteva?

— Cred că da, spuse Kromer. Dar te va costa.

— Cât de mult?

— Jumătate de credit, răspunse Kromer în timp ce lua câteva Wookiee-ookies şi le punea într-un săculeț. Plus cât îmi datorezi pentru placa fulstar.

— Eşti o adevărată dulceață, spuse Han în timp ce o plătea pe Kromer.

— Nu chiar, spuse Kromer. Lui Chewbacca *i-aş fi dat gratis* biscuiții Wookiee-ookies.

Han părăsi Bargoon Tatooni cu cumpărăturile sale. După ce plecă, un bărbat cu glugă care se prefăcuse a fi un client, se apropie de Kromer.

— Am auzit fiecare cuvânt din afara depozitului, spuse bărbatul în timp ce-şi trăgea gluga înapoi. Ai fost deşteaptă că nu l-ai avertizat în legătură cu placa fulstar.

— Sunt întotdeauna bucuroasă să ajut autoritățile locale, Căpitane Rench, spuse Kromer zâmbind. Vrei un Wookiee-ookie?

Capitolul 6

Chewbacca urlă furios din interiorul *Şoimului Mileniului.*

Han tocmai se întorsese în Boxa 94 şi se afla la jumătatea rampei când auzi urletul prietenului său. Purtând placa fulstar în mâna stângă, urcă rapid la bordul navei, lăsând săculețul cu Wookiee-ookies în timp ce cu mâna dreaptă îşi scotea blasterul din toc.

Chewbacca urlă din nou, iar Han urmări zgomotul şi fugi prin tubul de trecere din stânga sa.

— Chewie! strigă el.

Îl găsi pe Chewbacca stând în picioare în coridorul din stânga. În mâna lui se afla un obiect metalic mic. Han se uită la obiect şi se încruntă.

— O baliză Imperială de urmărire! Unde ai găsit-o?

Chewbacca arătă spre trapa din tavan. Han îşi puse blasterul în toc şi luă baliza de localizare de la Chewbacca.

— Căpitanul Rench sau unul dintre soldații săi trebuie să o fi pus acolo când au urcat la bord, spuse Han. Bine că ai observat-o.

Chewbacca mârâi o întrebare.

— Ei bine, am putea distruge baliza, răspunse Han, dar asta nu-l va împiedica pe Rench să vină din nou după noi. Eu zic să jucăm jocul şi să-l lăsăm să încerce să urmărească *Şoimul.* S-ar putea să putem folosi propria-i baliză împotriva lui. Punând baliza de urmărire în buzunarul de la vestă, Han continuă: În ceea ce priveşte momentul actual, să ne mişcăm. Jabba nu ne plăteşte să stăm în Mos Eisley.

Han îl ajută pe Chewbacca să îndepărteze placa fulstar arsă şi să o instaleze pe cea nouă. Câteva minute mai târziu, motoarele *Şoimului Mileniului* se aprinseră şi cargobotul se ridică şi ieşi din boxa de andocare. În timp ce *Şoimul* se îndepărta de Tatooine şi intra în spațiu, Han şi Chewbacca îşi verificară consolele de senzori.

— Capul sus, Chewie, murmură Han. Am detectat o corvetă Imperială care se ridică rapid dinspre Mos Eisley.

Chewbacca aruncă o privire la un ecran, reperă corveta care se apropia şi apoi mugi.

— Eşti gata să faci saltul spre Unagin?

Chewbacca lătră.

— Atunci, dă-i drumul!

Şoimul se lansă în hiperspațiu, împingându-i pe Han şi pe Chewbacca înapoi pe scaunele lor. În timp ce lumina stelară se extindea şi se desfăşura în jurul cargobotului Corellian, Han scoase baliza de urmărire din buzunar. Apăsă un mic comutator de pe partea laterală a balizei, oprind transmițătorul dispozitivului, apoi puse înapoi baliza în buzunar, şi spuse:

— Cred că putem spune că l-am lăsat pe Căpitanul Rench să mănânce praf spațial.

Chewbacca chicoti.

* * *

Şoimul trecu prin hiperspaţiu pe Ruta Comercială Triellus şi apoi făcu un ocol pe Ruta Hollastin. Ieşind din hiperspaţiu, *Şoimul* ajunse pe orbita planetei Unagin. Deşi Unagin se afla în sectorul Al'Nasrl, care, din punct de vedere tehnic, făcea parte din Imperiul Galactic, senzorii *Şoimului* nu detectară nicio navă Imperială în zonă.

Chewbacca rămase cu ochii pe traficul spaţial în timp ce Han verifica consolele.

— Noua placă fulstar a rezistat foarte bine, comentă Han. Haide, Chewie. Introdu datapadul pe care ni l-a dat Jabba în consola de navigaţie ca să putem localiza destinaţia.

După ce datapadul fu conectat, *Şoimul* începu să coboare spre Unagin.

Folosind coordonatele de pe datapadul lui Jabba, *Şoimul* călători până la un mic port spaţial şi o aşezare din apropierea unei zone împădurite din emisfera sudică a planetei. Chewbacca privi spre un grup de clădiri de la marginea aşezării, apoi îl îndrumă pe Han să aterizeze la un complex mare de structuri care erau mărginite de un zid de duracretă. *Şoimul* ateriză în interiorul complexului, iar trei Aleena ieşiră în fugă dintr-una dintre structuri pentru a vedea cargobotul Corellian. Chewbacca luă cu el datapadul lui Jabba în timp ce el şi Han coborau pe rampă.

Chewbacca întinse datapadul şi activă holoproiectorul pentru a afişa imaginea bustului portret. Cu faţa spre Aleena, Han arătă spre hologramă şi spuse:

— Jabba ne-a trimis să luăm această sculptură. Înţelegeţi?

— Înţeleg, spuse cea mai înaltă Aleena, vorbind într-o Bazică rapidă. Eu sunt Itto Bipsmik. Apoi făcu un gest către cei doi Aleena de lângă ea şi spuse: Iertaţi-i pe copiii mei că se holbează. Nu au mai văzut niciodată un Wookiee. Achiziţia lui Jabba este pregătită.

Chewbacca opri holograma şi Itto îi ghidă pe Wookiee şi pe Han către un adăpost de depozitare din apropiere. Itto era pe punctul să deschidă uşile acestuia când motoarele unei nave răsunară brusc deasupra lor.

Han şi Chewbacca priviră spre cer şi recunoscură nava.

— Este Căpitanul Rench. Dar cum?! spuse Han.

Capitolul 7

— Ați condus o navă a vămii Imperiale spre casa mea? spuse Itto Bipsmik revoltată.

— Nu intenționat, răspunse Han slab, în timp ce corveta Vămii cobora rapid şi ateriza lângă *Şoimul Mileniului* în complexul lui Itto.

Chewbacca mârâi la Han.

— Nu, nu ştiu cum ne-a urmărit Rench până aici, răspunse Han. Dar nu ne poate aresta. Nu am încălcat nicio lege... cel puțin nu încă.

Copiii Aleena îşi înfăşurară brațele în jurul mamei lor în timp ce Căpitanul Rench şi o echipă de trupe de şoc ieşeau din corveta vamală.

— Măi, măi, nu cumva e Căpitanul Solo şi animalul său de companie Wookiee? rânji Căpitanul Rench în timp ce el şi trupele se opriră lângă grupul lui Han. Recunosc, sunt surprins să vă găsesc atât de departe de Tatooine. Îmi pot doar imagina cum ați supraviețuit prin hiperspațiu în grămadă aia de vechituri a voastră.

— Şi eu mă bucur să vă văd, Căpitane Rench, spuse Han cu un zâmbet.

Rench îi privi pe cei trei Aleena şi spuse:

— Vorbeşte vreunul dintre voi Bazica?

Itto dădu din cap nervoasă.

— Excelent, spuse Rench. Vă rog să-mi spuneți natura relației voastre cu Căpitanul Solo.

— Sunt negustor, spuse Itto, iar ochii ei se îndreptau nervoşi spre adăpostul de depozitare, în timp ce copiii tremurau lângă ea. Solo este pilot. Noi doar... vorbeam.

— Doar vorbeai, spuse Rench, cu un contrabandist care se întâmplă să lucreze pentru un Hutt.

— Contrabandist? spuse Han, părând jignit. Hei, nava mea este curată ca un corn de kloo. Dacă nu mă crezi, uită-te singur.

— Mă îndoiesc că vom găsi ceva interesant în nava voastră. Dar sunt curios de ceea ce am putea găsi aici, înăuntru, spuse Rench arătând spre adăpostul de depozitare al lui Itto.

În timp ce cei trei soldați îşi îndreptau puştile spre Itto şi Chewbacca, al patrulea făcu un pas spre adăpostul de depozitare. Han stătea foarte nemişcat, ştiind că dacă ar fi întins mâna după blasterul său, soldații ar fi deschis focul.

Soldatul deschise uşa adăpostului. Înăuntru, bustul portret al Marelui Bogga se odihnea pe o sanie plutitoare. Rench se încruntă şi spuse:

— O sculptură a unui Hutt?

— Am obținut această operă de artă în mod legal, spuse Itto. Are patru mii de ani vechime şi a fost excavată din ruinele de pe Near Pando.

— Artă, spui? zise Rench. Eu o numesc *gunoi.*

Apoi făcu un semn din cap către trupele de şoc. Soldații deschiseră focul cu puştile blaster, lansând un trio de fulgere de energie spre fața sculpturii antice. Itto îşi proteja copiii cu corpul, în timp ce bucăți de piatră explodau din adăpostul de depozitare. Când praful se aşeză, Han şi Chewbacca văzură că portretul Marelui Bogga era distrus.

— Să fie o lecție pentru voi toți, spuse Rench. Dacă mai prind pe vreunul dintre

voi că face afaceri cu un Hutt, veți fi trimişi cu toții în lagăre de muncă... sau mai rău. Apoi Rench se întoarse cu fața spre Han şi adăugă: Apropo, apa îmbuteliată pe care am luat-o de pe nava voastră? Am bănuit că ar putea fi toxică, iar testele au confirmat că am avut dreptate.

— Chiar aşa? spuse Han. Din moment ce eşti atât de hotărât să scapi de Jabba, poate că ar fi trebuit să mă laşi să îi livrez sticlele.

Rench zâmbi.

— Presupun că ar fi trebuit să o fac. Dar, chiar înainte să plecați de pe Tatooine, am trimis toate sticlele la restaurantul lui Jabba. O zi bună, Căpitane Solo.

Han, Chewbacca şi cei trei Aleena îl priviră pe Rench şi echipa de soldați cum se întorceau la corveta vămii. În timp ce corveta decola, Itto se uită la sculptura distrusă şi spuse:

— Jabba va fi furios. Îşi va vrea banii înapoi. Afacerea mea s-a terminat!

— Bucură-te că Imperialii l-au *vizat* pe Marele Bogga şi nu pe noi, murmură Han.

— Sunt atât de prostănacă! spuse Itto. Dacă aş fi plasat replica sculpturii în adăpostul de depozitare şi nu originalul...

Han ridică din sprâncene.

— Replica? Ce replică?

Capitolul 8

— Ei bine, să fiu farkled[2], spuse Han în timp ce privea replica în mărime naturală a bustului portret al Marelui Bogga care se odihnea pe podeaua garajului lui Itto Bipsmik. Se uită la Itto şi spuse: Tu ai făcut-o?

Itto aprobă din cap.

— Am folosit un pantograf cu laser pentru a-l tăia dintr-un bloc de piatră, recunoscu ea. Numai un expert ar putea spune că nu este originalul. Aveam de gând să o pun în grădina mea.

În spatele ei, cei doi copii Aleena chicoteau în timp ce alergau în cerc în jurul lui Chewbacca.

— Nu te mai juca, Chewie, spuse Han, şi vino să te uiți de aproape la chestia asta.

Chewbacca se îndepărtă de copii şi se apropie de Han pentru a examina replica. Trecu o mână peste buza superioară curată a portretului, apoi lătră o sugestie.

— Mi-ai citit gândurile, amice, răspunse Han. Dacă îl facem să pară un pic mai îmbătrânit de vreme, Jabba nu-şi va da seama niciodată de diferență. Cel puțin, eu cred că nu-şi va da seama.

— Despre ce vorbeşti? spuse Itto. Tu... vrei să-l păcăleşti pe Jabba?!

— Nu vrem să-l păcălim, spuse Han. Dar dacă eu şi Chewie ne întoarcem pe Tatooine cu mâinile goale, Jabba îşi va vrea banii înapoi şi de la noi, şi de la tine.

Itto analiză situația, apoi spuse:

— Dar... cum rămâne cu vameşul? Nu va încerca să vă oprească?

— Rench poate încerca să ne oprească, spuse Han. Dar asta nu înseamnă că eu şi Chewie îl vom lăsa. Întorcându-se spre Chewbacca, Han continuă: Singurul mod în care Rench ar fi putut să ne urmărească până aici ar fi dacă a plantat o altă baliză de urmărire sau un transmițător pe *Şoim*. Pentru a o găsi, trebuie să căutăm în toată nava.

Itto făcu un gest către copiii ei şi spuse:

— Putem să vă ajutăm?

— Da, spuse Han în timp ce ieşea din garaj. Luați nişte pământ şi împrăştiați-l peste tot pe capul ăla de piatră, apoi aduceți-l în nava noastră.

Chewbacca merse cu Han înapoi la *Şoim*. Când intrară în cala principală pentru a începe căutarea emițătorului ascuns, nasul negru al lui Chewbacca tresări. Se uită în jos, văzu un sac mic care zăcea pe podea, lângă stația de inginerie, şi apoi lătră la Han.

— Ce? spuse Han şi urmări privirea Wookieeului. Oh! Este un sac de Wookiee-ookies pe care l-am cumpărat de la Kromer. Cred că le-am aruncat aici şi am uitat de ele.

Chewbacca mârâi flămând în timp ce se apleca să ia sacul.

— Întotdeauna gândeşti cu stomacul! spuse Han. Le poți mânca după ce găsim transmițătorul lui Rench!

---

[2] Farkled – înjurătură în Huttă, introdusă în uz într-una dintre benzile desenate cu Jabba.

Ignorându-l pe Han, Chewbacca băgă mâna în sac, scoase un Wookiee-ookie şi îl băgă în gură. Apoi băgă mâna în sac după altul, dar fu surprins când scoase în schimb un card dreptunghiular subţire. Gemu în timp ce îi întindea cardul lui Han.

— Un card de date? spuse Han. Poate că îi aparţine lui Kromer. Amintindu-şi că aceasta păruse neliniştită la momentul schimbului, Han adăugă: Sau poate că a vrut să îl avem noi.

Chewbacca mai mâncă o prăjitură Wookiee-ookie în timp ce Han introducea cardul într-o fantă din staţia de inginerie. O mică hologramă, o înregistrare a lui Kromer, apăru brusc deasupra consolei de comunicaţii.

Han se uită la Chewbacca şi spuse:

— Taci, mesteci prea tare!

— Ascultă, Solo, spuse vocea înregistrată a lui Kromer, Căpitanul Rench este în magazinul meu chiar acum, dar nu se află prea aproape ca să audă asta. Spune că vei veni aici pentru o nouă placă fulstar şi că trebuie să-ţi vând una cu un transmiţător Imperial în ea. Sper să primeşti acest mesaj. Păzeşte-ţi spatele!

Holograma lui Kromer se stinse. Chewbacca se uită la Han şi mârâi supărat.

— Vrei să ştii cum a ştiut Rench că vom avea nevoie de o nouă placă fulstar? replică Han. Pentru că atunci când el şi soldaţii au urcat la bordul *Şoimului* şi au luat apa, unul dintre soldaţi trebuie să fi aranjat vechea noastră placă astfel încât să cedeze. Păcat pentru el. Rench şi-a bătut joc de noi pentru ultima oară!

Chewbacca urlă în timp ce strivea din greşeală un Wookiee-ookie.

Capitolul 9

— Ăsta e transmițătorul? spuse Han.

Chewbacca răspunse cu un semn din cap, în timp ce ținea în mână o bandă de metal foarte subțire pe care tocmai o scosese din placa fulstar. Han luă emițătorul şi îl puse în acelaşi buzunar în care se afla şi baliza Imperială de urmărire pe care o găsise Chewbacca mai devreme.

— Bună treabă, Chewie, spuse Han.

Wookieeul scânci o întrebare.

— Îmi pare rău, amice, răspunse Han. Ai mâncat toate prăjiturile Wookiee-ookie. Bine că nu ai mâncat şi cardul de date al lui Kromer!

Chewbacca se smiorcăi din nou.

— Sunt sigur că Kromer ar fi fericită să mai facă nişte Wookiee-ookie pentru tine, spuse Han. A fost foarte viclean din partea ei, să coacă o porție ca să ne poată strecura un mesaj. Trebuie să fie destul de îngrijorată pentru mine.

Chewbacca îşi dădu ochii peste cap şi scoase un lătrat ca un claxon.

— Nu, nu devin moale, replică Han. Nu e vina mea dacă femeile mă găsesc irezistibil. Acum, fă o diagnoză completă a plăcii fulstar, apoi reinstalează-o. Voi verifica dacă Marele Bogga este gata de plecare.

Lăsându-l pe Chewbacca, Han ieşi din *Şoim*. Îi găsi pe Itto şi pe copiii ei stând lângă replica bustului portret, care se odihnea acum pe o sanie plutituare. Mâinile copiilor şi replica erau acoperite de murdărie cenuşie. Han inspectă replica şi spuse:

— Bună treabă, copii! Acum arată atât vechi, cât şi urât!

— Dar ce se întâmplă dacă Jabba află adevărul despre portret? spuse Itto nervoasă. Şi cum rămâne cu acel ofițer vamal îngrozitor? Cred că într-adevăr ne va trimite pe toți în lagăre de muncă!

— Nu-ți face griji, spuse Han cu încredere. Tot ce trebuie să faci este să păstrezi tăcerea în legătură cu replica. Chewie şi cu mine ne vom ocupa de restul.

Chewbacca ieşi din *Şoim* şi îl ajută pe Han să încarce replica în navă. Când terminară, Chewbacca îl lăsă pe Han pentru scurt timp să-şi ia rămas bun de la familia Aleena. Copiii lui Itto erau cu toții trişti să-l vadă pe Wookiee plecând.

În timp ce *Şoimul* decola, Chewbacca lătră o întrebare în cabina de pilotaj.

— Nu, nu am lăsat baliza de urmărire şi transmițătorul Imperial pe Unagin, răspunse Han. Am activat ambele dispozitive şi le-am adus cu noi.

Arătându-se îngrijorat, Chewbacca se smiorcăi.

— Nu înțelegi? replică Han. Chiar vreau ca Imperialii să ne urmărească!

Chiar în momentul în care *Şoimul* părăsea atmosfera Unaginului şi stelele apărură în afara cabinei de pilotaj, o lumină de avertizare se aprinse pe consola senzorilor.

— Ştiam eu, spuse Han în timp ce îşi privea consolele. Corveta lui Rench ne aştepta pe orbită. Repede! Trasează un curs care să ne ducă iar în apropierea acelei găuri negre din sectorul Ferra!

Chewbacca începu să apese pe butoane în timp ce corveta vamală Imperială apăru la vedere. O lumină străluci pe consola de comunicații. Han porni comunicația şi spuse:

— Ne căutai, Căpitane Rench?

— Pregăteşte-te să fii abordat, Solo, răspunse Rench.

— Nu, mulţumesc, spuse Han.

Se îndepărtă de corveta care se apropia şi zbură spre cel mai apropiat portal hiperspaţial. *Şoimul* încă se deplasa rapid spre portal când întregul cargobot se cutremură şi începu să piardă viteză.

— Ne-au prins în raza lor tractoare, spuse Han, în timp ce mâinile îi zburau pe comenzi.

Aduse Şoimul într-o rotaţie rapidă până când ajunse în faţa corvetei vamale, apoi mări energia scuturilor deflectoare şi apăsă acceleraţia. Chewbacca urlă când *Şoimul* se lansă direct spre nava inamică. Înainte ca pilotul Imperial să poată reacţiona, *Şoimul* inversă câmpul în raza tractoare şi plonjă pe sub corveta vamală. Han folosi combinaţia dintre atracţia fasciculului tractor şi propulsia *Şoimului* pentru a se elibera de fascicul.

— Acum ştiu că trebuie să transportaţi marfă ilegală! spuse Rench prin staţie. Tu şi Wookiee-ul tău veţi merge în minele de mirodenii de pe Kessel, iar eu o să trimit familia Aleena cu voi!

— Va trebui să mă prinzi mai întâi, răspunse Han.

Tunurile laser ale corvetei vamale deschiseră focul, lansând o ploaie de fulgere verzi asupra cargobotului care fugea. Han viră pentru a evita barajul de focuri laser şi porni iar spre portalul hiperspaţial. Trei fulgere de energie se izbiră de scuturile *Şoimului*, dar acestea rezistară. Înainte ca nava Imperială să poată trage din nou, *Şoimul* dispăru în hiperspaţiu.

Chewbacca verifică navicomputerul şi lătră.

— Vrei să ştii de ce ne întoarcem în sectorul Ferra? răspunse Han. Pentru că există mai multe moduri de a folosi o gaură neagră! Ridicându-se de pe scaun, adăugă: Acum, dacă mă scuzi, trebuie să pregătesc o capsulă de salvare.

În momentul în care *Şoimul* ajunse în sectorul Ferra, corveta vamală urmărea deja cargobotul prin hiperspaţiu.

— Rămâi fixat pe semnalul balizei de orientare, ordonă Rench pilotului corvetei. Când vom ieşi din hiperspaţiu, vreau să fiu chiar în spatele navei lui Solo!

Corveta vamală ieşi din hiperspaţiu, ajungând periculos de aproape de gaura neagră. *Şoimul Mileniului* nu se vedea nicăieri.

— Căpitane Rench, trebuie să schimbăm imediat cursul, zise pilotul Imperial, surprins.

— Nu până nu-l capturăm pe Solo, spuse Rench, aplecându-se peste consola de navigaţie. Arătă spre un punct luminos în mişcare de pe ecranul senzorilor şi spuse: Acolo este nava lui Solo! Se pare că are de gând să folosească gaura neagră ca asistenţă gravitaţională pentru a scăpa! Du-te după el!

— Dar, domnule, se mişcă prea aproape de...

— E un ordin!

Pilotul trimise corveta în direcţia navei care purta baliza de urmărire. O clipă mai târziu, nava apăru în vizor, dar nu era *Şoimul*.

— O capsulă de salvare? tresări Rench.

Motoarele corvetei vamale începură să scâncească, deoarece se încordaseră brusc din cauza puterii gravitaţiei impresionante a găurii negre.

— Scoate-ne de aici! strigă Rench.

Luptându-se cu comenzile de zbor, pilotul spuse:

— Este prea târziu. Gaura neagră ne-a prins.

Rench lovi consola de comunicații şi urlă:

— Solo, diavolule!

O clipă mai târziu, Solo răspunse:

— Te aud, Rench. Nu mă întreba cum au ajuns baliza şi transmițătorul tău într-una dintre capsulele mele de salvare, dar nu e vina mea că ai urmărit capsula într-o gaură neagră.

— Te voi prinde chiar dacă va fi ultimul lucru pe care îl voi face..., răcni Rench, apoi transmisia se încheie.

De la o distanță sigură, Han şi Chewbacca priviră cum capsula de salvare şi corveta vamală dispăreau în gaura neagră.

Întorcându-se cu fața spre Han, Chewbacca rosti o întrebare.

— Nu, Chewie, răspunse Han. Nu mi-a făcut plăcere să văd cum se întâmplă asta. Capsulele de salvare costă mulți bani, iar acum va trebui să luăm una nouă!

Chewbacca clătină din cap şi lătră spre Han.

— Banii nu sunt singurul lucru la care mă gândesc, răspunse Han. Mă mai gândesc şi la a face tot ce este necesar pentru a ne feri pe mine şi pe cel mai bun prieten al meu de un lagăr de muncă Imperial.

Chewbacca ridică din sprâncene şi mugi o întrebare. Han zâmbi.

— Bineînțeles că tu eşti cel mai bun prieten al meu! Trebuie să-ți spun asta?

Apoi se întoarse cu fața spre gaura neagră, porni motoarele *Şoimului* şi spuse:

— Să vedem cât de repede putem ajunge înapoi pe Tatooine de data asta.

Capitolul 10

— Te aşteptam mai devreme, Han, spuse Jabba în timp ce aluneca înainte, conducându-şi gaşca pe podeaua Boxei 94. Nu-mi place să aştept.

— Nici mie nu-mi place să intru în necazuri, spuse Han. Dar se întâmplă uneori.

Han şi Chewbacca se aflau lângă sania cu repulsor de la baza rampei *Şoimului Mileniului*. Pe sanie, o prelată de pânză era aşezată peste un obiect mare.

Jabba se uită la prelată şi se încruntă.

— Sper că sculptura nu a fost deteriorată.

— Vezi cu ochii tăi, spuse Han în timp ce Chewbacca trăgea prelata pentru a dezvălui obiectul de pe sanie.

Jabba oftă când privi bustul portret al Marelui Bogga. Ridicând mâna dreaptă, îşi mişcă degetele groase pentru a-l chema pe Bib Fortuna. Acesta se apropie de Jabba şi spuse:

— Da, Mărite Jabba?

— Sunt copleşit de emoție la vederea chipului împietrit al strămoşului meu, spuse Jabba. Stomacul meu este neliniştit de dorință. Adu-mi imediat o găleată de broaşte paddy de Klatooine, pentru ca ele să aibă onoarea de a fi consumate de mine în acest moment istoric.

— Da, Mărite Jabba, spuse Bib şi o luă la fugă.

Chewbacca îl privi pe Jabba cum îşi mişca forma voluminoasă mai aproape de sculptură. Deşi Wookieeul nu se temea de Jabba, era îngrijorat de reacția pe care Huttul ar fi putut-o avea dacă ar fi descoperit că sculptura era o replică.

Han făcea tot posibilul să pară plictisit, dar şi el era neliniştit. Îşi lăsă mâna dreaptă să atârne pe lângă blaster, în cazul în care lucrurile ar fi mers prost.

Bib Fortuna se întoarse cu o găleată cu broaşte paddy, iar Jabba dădu pe gât creaturile din două înghițituri mari. Apoi continuă să se deplaseze în jurul saniei plutitoare pentru a inspecta portretul Marelui Bogga din toate unghiurile. În cele din urmă întinse mâna şi îşi trecu un vârf de deget butucănos pe suprafața sculpturii, apoi privi degetul şi spuse:

— Aha!

Chewbacca se smiorcăi, iar Han îşi frecă degetele de mânerul pistolului.

Gura lui Jabba se întinse într-un zâmbet larg. Ridicându-şi vârful degetului pentru ca toți să vadă pata de murdărie de pe el, spuse:

— Vânzătorul mi-a spus că bustul a fost dezgropat de curând pe Near Pando. Această murdărie proaspătă dovedeşte că bustul este autentic!

Chewbacca lăsă să-i iasă un suspin tăcut de uşurare, iar Han îşi îndepărtă mâna de blaster. Jabba îi spuse lui Bib să îl plătească pe Han şi le ordonă celorlalți să transfere sculptura pe o barjă care îi aştepta. După ce Bib îi înmână lui Han alte şase cipuri de credit, Jabba spuse:

— Ca să ştii, Han, cred că problemele tale cu Căpitanul Rench s-au terminat.

— Oh, chiar aşa? spuse Han cu nonşalanță. Cum ți-ai dat seama?

— Chiar înainte să pleci spre Unagin, un transport din ceea ce părea a fi apă îmbuteliată a sosit la restaurantul meu. Un simplu test a confirmat că *apa* era

toxică. Cumva, toate sticlele au fost apoi expediate spre Coruscant, ca un cadou din partea Căpitanului Rench pentru Împărat. Îmi imaginez că Împăratul va fi foarte nemulţumit şi că Rench va fi trimis la închisoare pentru mult, mult timp.

Auzind acest lucru, Han şi Chewie se priviră unul pe celălalt. Nu aveau nicio îndoială că Jabba fusese responsabil de trimiterea *cadoului* către Împărat pentru a-l forţa pe Rench să părăsească Tatooine. Dar, în loc să-i spună lui Jabba despre soarta lui Rench, Han doar clătină din cap şi spuse:

— Ei bine, cred că asta dovedeşte că Rench chiar nu se poate înţelege cu nimeni. Nu-i aşa, Chewie?

Chewbacca aprobă din cap.

— Ce zici de asta, Chewie? spuse Han după ce plecară gangsterii. Cred că Jabba a decis că Rench era o problemă de care trebuia să se ocupe până la urmă.

Chewbacca mârâi o întrebare.

— Nu, cel mai bine e să-l lăsăm pe Jabba să creadă că propria lui schemă l-a făcut pe Rench să dispară. Mi-aş fi dorit doar să i-o fi înscenat mai devreme. Cu siguranţă ne-ar fi economisit mult timp şi energie! Dar ceea ce e făcut, e bun făcut. Haide, să mergem la Bargoon Tatooni. Vreau să-i mulţumesc personal lui Kromer.

Asigurară *Şoimul* şi se aflau la jumătatea drumului spre postul comercial când o văzură pe Kromer apropiindu-se pe stradă.

— Han! Chewie! strigă ea. Am văzut *Şoimul* aterizând, dar apoi i-am văzut pe Jabba şi pe ai lui, şi am aşteptat până au plecat şi...

Buza ei inferioară tremură, iar ea se aruncă spre Han şi îl îmbrăţişă.

— Suntem bine, Kromer, spuse Han. Mulţumită ţie.

Kromer zâmbi.

— Dacă vrei să-mi mulţumeşti, poţi să mă scoţi la cină.

— Ce? spuse Han. De ce ai vrea să te scot în oraş? Adică, ştii să găteşti, nu?

Kromer se îndepărtă de Han, se uită la el, apoi se întoarse şi plecă furtunos, îndreptându-se înapoi spre postul comercial, fără să se uite înapoi.

Ridicându-şi privirea spre Chewbacca, Han spuse:

— Am spus ceva greşit, nu-i aşa?

Chewbacca chicoti doar.

SFÂRŞIT



Universul Star Wars
Anexe

Începuturi...

La început s-a numit Vechea Republică.

Nu a existat niciun document care să consemneze întemeierea Vechii Republici şi nici nu era necesar vreunul. Întemeietorii s-au estompat în pulberea istoriei. Ei au clădit singura comunitate galactică cunoscută vreodată, care întotdeauna şi-a servit cetăţenii bine şi cu credinţă. Noi lumi i s-au alăturat odată cu trecerea secolelor pentru a împărtăşi conducerea sa benefică. Planete ce se aflau ele însele în primejdie datorită dezastrelor naturale sau izbucnirii unor revolte au putut să se îndrepte spre vecinii lor pentru a primi ajutor. Toate rasele, toate speciile inteligente, toate popoarele erau egale în faţa legii şi îşi trăiau viaţa cu drepturi care le garantau deopotrivă şansă şi libertate.

Vechea Republică s-a format pe temelia celor mai importante lumi ce existau la început, majoritatea fiind din centrul galaxiei. . . În vremea aceea au apărut şi primii Cavaleri Jedi. A fost o lungă perioadă de pace şi expansiune galactică determinată de inventarea şi progresul călătoriilor prin hiperspaţiu. Păzitorii acestei Republici au fost Cavalerii Jedi, un Ordin viteaz şi neînfricat, numărând sute şi mii de membri, ce a slujit la apărarea şi protecţia popoarelor Republicii. Înţelepciunea, bravura şi puterea lor au devenit legendă. Trăgându-şi tăria comună din Forţă, Cavalerii Jedi au menţinut pacea pe tot cuprinsul Galaxiei, generaţii după generaţii, şi au transmis mai departe crezul lor celor ce s-au dovedit deopotrivă capabili şi demni să fie Cavaleri.

Prin strânsa ei coeziune, Vechea Republică a devenit invulnerabilă faţă de orice atac dinafară. Nicio altă putere galactică cunoscută nu a îndrăznit o asemenea mişcare pentru că ea ar fi însemnat un eşec sigur. Cetăţenii Vechii Republici au putut dormi liniştiţi în paturile lor, aflaţi în siguranţă înăuntrul zidurilor lor politice.

Atacul a venit, totuşi. Dar, la fel ca în multe societăţi democratice, el nu a venit din partea unei forţe din afară, ci din interior. Decăderea a început pe măsură ce tot mai multe lumi s-au alăturat Vechii Republici. Oficialii locali au devenit susceptibili la influenţă şi mită, plecându-se cel mai adesea în faţa dorinţelor celor implicaţi în afaceri de comerţ interstelar. Senatul, slăbit de atâtea secole de pace şi mulţumire de sine, a devenit periculos de neglijent. Răsturnarea politică era inimaginabilă, dar inevitabilă.

Sith...

Un mare contigent dintre Cavalerii Jedi care fuseseră ademeniţi de partea întunecată a Forţei au fost expulzaţi din Vechea Republică. După ce au pribegit o

vreme, ei au dat peste ființele umanoide cunoscute sub numele de Sith şi au adus această specie în stare de sclavie. Cei din partea întunecată au ajuns să fie cunoscuți sub denumirea de Stăpâni ai Sith-ilor. Pentru următoarele câteva mii de ani Imperiul lor avea să prospere şi să crească. În acest timp Cavalerii Jedi decăzuți începură de asemeni să facă experimente asupra supuşilor lor, convertind mulți Sith în fanaticii războinici Massassi.

Naga Sadow a condus Imperiul Sith. El a văzut ocazia de a extinde Imperiul Sith şi a invadat Vechea Republică, însă armatele sale au fost înfrânte de forțele combinate ale flotei Vechii Republici şi ale Cavalerilor Jedi. Sadow cu o armată compusă din războinici Massassi a fugit spre marginile îndepărtate ale universului, oprindu-se în cele din urmă pe cea de-a patra lună a planetei Yavin. Aici, dictatorul militar a început să facă experimente asupra celor ce l-au urmat, transformându-i în fiare monstruoase. Aceasta a avut drept consecință Războiul Fiarelor din Sistemul Onderon. Maestrul Jedi Arca, Străjerul recent descoperitului Sistem Onderon trimise ucenicii săi Jedi pentru a pune capăt violentului Război al Fiarelor. Sub conducerea lui Ulic Qel-Droma, aceşti Jedi încearcă să aducă pacea pe Onderon, dar au fost permanent împiedicați de puterile răului ale Reginei Amanoa, o urmaşă a lui Naga Sadow. În cele din urmă conflictul vechi de secole se încheie odată cu sosirea Maestrului Arca, moartea Reginei Amanoa şi căsătoria Stăpânului Fiarelor Oron Kira cu Prințesa Galia. Între timp, Cavalerul Jedi Exar Kun ce fusese instruit de Maestrul Jedi Vodo-Siosk Baas găseşte învățătura interzisă a vechilor Sith. El imită căile demult decăzuților Sith şi le foloseşte pentru a crea o proprie filosofie a Codului Jedi. Cu aceste cunoştințe Kun pune la cale o vastă şi puternică frăție şi îşi arogă titlul de prim Stăpân Întunecat al Sith. Kun şi alți Stăpâni Sith preiau controlul asupra Galaxiei şi reînvie vechiul Imperiu Sith. Lor li se opun în mod violent sute de Cavaleri Jedi. Războiul Sith care urmează este un conflict teribil în care multe personaje istorice importante sunt ucise, inclusiv Maestrul Jedi Arca. Toți Cavalerii Jedi se adună laolaltă pe luna-junglă într-un front unit contra cetății fortificate Sith construite de Exar Kun. Cavalerii Jedi aliați îi distrug printr-o masivă lovitură nimicitoare pe supraviețuitorii Massassi. La scurtă vreme după aceea Exar Kun este şi el ucis de Cavalerii Jedi. Spiritul său este surghiunit pe un tărâm al întunericului veşnic pe Yavin 4. Stăpânii Sith sunt înfrânți şi nu se mai aude nimic despre ei până peste câteva secole, pe timpul războiului comerțului, pe Planeta Naboo.

IMPERIUL...

Un Senator ambițios şi lipsit de scrupule numit Palpatine s-a ridicat extrem de repede la putere, ajutat de către unii membri obscuri ai Senatului care începuseră să râvnească la mai multă influență şi autoritate. Promițând că va face curățenie în Galaxie şi va readuce Republica la strălucirea ei de odinioară, Palpatine a fost ales Cancelar al Republicii şi s-a înconjurat cu acei oficiali lacomi şi avizi de putere care l-au sprijinit în ascensiunea sa. Ceea ce ei nu ştiau era că Palpatine îşi trăgea puterea şi carisma din partea întunecată a Forței. El avea însă ambiții mult mai mari decât i-ar fi îngăduit funcția de Cancelar, iar aceia care i-au netezit drumul spre înaltele sfere ale puterii politice se vor trezi curând înlăturați, întemnițați ori striviți de mâna grea a lui Palpatine, în timp ce acesta îşi urmărea fără cruțare țelul final. Din ordinul lui Palpatine, noul Imperiu a început o cursă a înarmării cum nu a mai existat alta în istoria galactică. Imense nave cu o incredibilă putere de foc au sărit de pe planşeta de proiectare în existența reală parcă peste noapte. Progresul tehnologic ce a rezultat a determinat apariția unei noi ştiințe a războiului.

Sistemele din centrul galaxiei au fost primele care au căzut, guvernele lor planetare fiind înlăturate prin forță, în timp ce legea marțială se extindea de la o lume la alta.

Sigur pe poziția sa, înconjurat de un nucleu militar ce-i ştia de frică, Palpatine

s-a autodeclarat Împărat. Pentru prima oară în nenumărate secole, lumile Vechii Republici s-au trezit conduse de un singur om. Toate drepturile personale au ajuns la cheremul capriciilor Împăratului, iar cele dintâi revolte împotriva lui Palpatine au fost înăbuşite aproape înainte de a izbucni. Cavalerii Jedi au fost vânaţi în mod sistematic şi executaţi sumar. Ei s-au văzut abandonaţi, trădaţi sau ucişi chiar de către aceia pe care îi apăraseră vreme îndelungată. Senatul marionetă ce fusese păstrat în funcţiune era permanent dezbinat, iar conducerea directă a fost încredinţată Guvernatorilor regionali numiţi de Palpatine. Crearea unei arme teribile, una capabilă să distrugă o planetă întreagă dintr-o singură lovitură, a ţinut liderii îngroziţi ai fiecărei lumi sub ameninţarea anihilării. Steaua Morţii a fost ultimul cuvânt al lui Palpatine – asigurarea finală a puterii sale asupra miliardelor de fiinţe pe care le conducea.

ALIANŢA REBELĂ...

Când Imperiul lui Palpatine a ajuns la putere, un grup de cetăţeni de pe întreg cuprinsul galaxiei au început să se organizeze încet şi discret într-o Forţă Rebelă. Rebelii aveau un singur scop: distrugerea Imperiului şi întoarcerea la sistemul democratic din trecut. La început, fără să ştie, acest grup curajos a avut aliaţi în Senat. Acei Senatori planetari au înţeles pericolul extrem reprezentat de ascensiunea rapidă la putere a lui Palpatine şi au pus la cale, în secret, răsturnarea lui printr-o mişcare de preemţiune care ar fi concentrat valul rezistenţei într-o forţă care să asigure libertatea tuturor locuitorilor Vechii Republici.

Senatorul Bail Organa din Alderaan şi Senatoarea Mon Mohtma din Chandrila au pus la cale în secret un plan care, se spera, va împiedica drumul său spre Preşedinţia Senatului. Tentativa lor a eşuat deoarece ridicarea la putere deplină a lui Palpatine s-a produs literalmente peste noapte odată ce baza sa de politicieni corupţi a fost instalată. La o întâlnire în reşedinţa lui Organa în Casa Cantham din Oraşul Imperial, Mon Mohtma a îndemnat la revoltă generală împotriva lui Palpatine şi a forţelor sale crescânde. Organa s-a opus, temându-se că o asemenea mişcare ar fi putut distruge nu numai pe Palpatine, dar şi întregul sistem de guvernare pe care ei luptau să-l salveze. Organa dedicase întreaga sa viaţă democraţiei Vechii Republici şi sistemului Senatorial şi socotea că, odată pusă în mişcare pentru a-l opri pe Palpatine, anarhia nu va mai putea fi controlată.

Apoi o mică planetă din Sectorul Sern, lângă Lumile Centrale, a fost prima care a simţit urgia militară a lui Palpatine. Masacrul de la Ghorman a avut loc atunci când Guvernatorul planetar Ghormanez a refuzat să se încline în faţa lui Palpatine. Cetăţenii acestei lumi, sfidând o sporire Imperială a impozitelor, au organizat un protest paşnic pe principalul port spaţial al planetei, blocând pistele de aterizare folosite de navele lui Palpatine. Zeci de persoane au fost ucise şi alte sute grav rănite când o navă militară condusă de Căpitanul (ulterior Marele Moff) Tarkin a aterizat intenţionat peste protestatari atunci când a venit să adune noile taxe. Acest eveniment a marcat moartea Vechii Republici şi în acel moment multe alte lumi au înţeles că sistemul democratic pe care îl cunoşteau s-a prăbuşit complet.

Bail Organa, îngrozit de o asemenea monstruozitate, a început să o ajute pe Senatoarea Mohtma să deturneze fonduri şi arme în mâinile sufletelor curajoase care s-au unit în curând, formând celule de rezistenţă organizată. Încă şi mai important, poate, Organa şi mica sa grupare de simpatizanţi ai Rebelilor din Senat au pus la dispoziţia liderilor Rebeli informaţii strict secrete, permiţându-le să plănuiască lovituri prin surprindere împotriva navelor şi trupelor Imperiale.

Multele grupuri izolate de rezistenţă împrăştiate prin toată galaxia i-au pricinuit puţine griji lui Palpatine. Conducătorii lor erau săraci, iar forţele lor dezorganizate. Ei aveau puţine arme şi, desigur, nimic din ceea ce ar fi putut face faţă forţelor Imperiale însărcinate cu eliminarea lor. Multe unităţi de rezistenţă au

fost dispersate sau chiar nimicite, iar planeta lor a fost pusă sub legea marţială.

Implicarea Senatoarei Mothma în Rebeliune a fost descoperită de poliţia secretă Imperială, dar înainte ca ea să fie prinsă, o informaţie dintr-o sursă amicală ajunsă la urechea lui Organa i-a permis să părăsească capitala Imperială. Astfel, ea a evitat capturarea şi dedicându-se cu totul distrugerii Imperiului a devenit Şeful Statului Major al Alianţei Rebele.

Lucrând la organizarea unei Alianţe a Planetelor Rebele, primul său succes a venit la o conferinţă secretă ţinută în sistemul Corellian. Întrucât Mohtma a arătat numeroşilor lideri ai grupurilor de rezistenţă dispersate cum o conducere centrală ar duce la îmbunătăţirea comunicaţiilor, la un acces mai bun la fonduri, aprovizionare şi armament, cele trei grupuri principale de rezistenţă au căzut de acord să se unească într-un grup coerent. Acest *Tratat Corellian* a pus bazele Alianţei care în scurtă vreme şi-a sporit puterea graţie nou-formatei unităţi.

Declaraţia Rebeliunii, ratificată la aceeaşi conferinţă, l-a sfidat în mod făţiş pe Palpatine şi chiar i s-a adresat personal. Ea prevedea, între altele:

„Ai dezorganizat Senatul, vocea Poporului;

Ai instituit o politică flagrantă de rasism şi genocid împotriva popoarelor non-umane din galaxie;

Ai înlăturat conducătorii aleşi ai planetelor, înlocuindu-i cu Moffi şi Guvernatori după bunul tău plac;

Ai mărit impozitele fără consimţământul celor impozitaţi;

Ai ucis şi întemniţat milioane de persoane care nu au beneficiat de un proces;

Ai extins armata dincolo de limitele necesare şi prudente, doar pentru unicul scop de a-i oprima pe supuşi.

Noi, Alianţa Rebelă, în numele şi cu autoritatea fiinţelor libere din galaxie declarăm în mod public şi solemn intenţiile noastre:

Să luptăm şi să ne opunem ţie şi forţelor tale prin orice mijloace care ne vor sta la îndemână;

Să refuzăm orice lege Imperială contrară drepturilor fiinţelor libere;

Să provocăm distrugerea ta şi distrugerea Imperiului Galactic;

Să eliberăm pentru totdeauna toate fiinţele din galaxie.

Pentru îndeplinirea acestor ţeluri noi punem chezăşie proprietăţile, onoarea şi vieţile noastre.”

Lumile din întreaga galaxiei s-au unit în lupta contra tiraniei lui Palpatine şi a Imperiului său. Divergenţele care existaseră cândva între rase şi specii au fost lăsate deoparte, deoarece dorinţa comună de libertate a devenit centrul de greutate al vieţilor lor. Piloţi spaţiali au străbătut distanţe interstelare, adeseori în mici nave de luptă, cu riscul de a fi detectaţi şi întemniţaţi de Imperiali, în scopul de a se alătura Rebeliunii.

